

おはよう!  
いつもよりはやくめがさめたよ。

Good morning!  
I woke up earlier  
than usual.



きょうは ぼくの お誕生日!  
Today is my birthday!



こんなに  
おおきくなつた  
このき、

You grew so tall

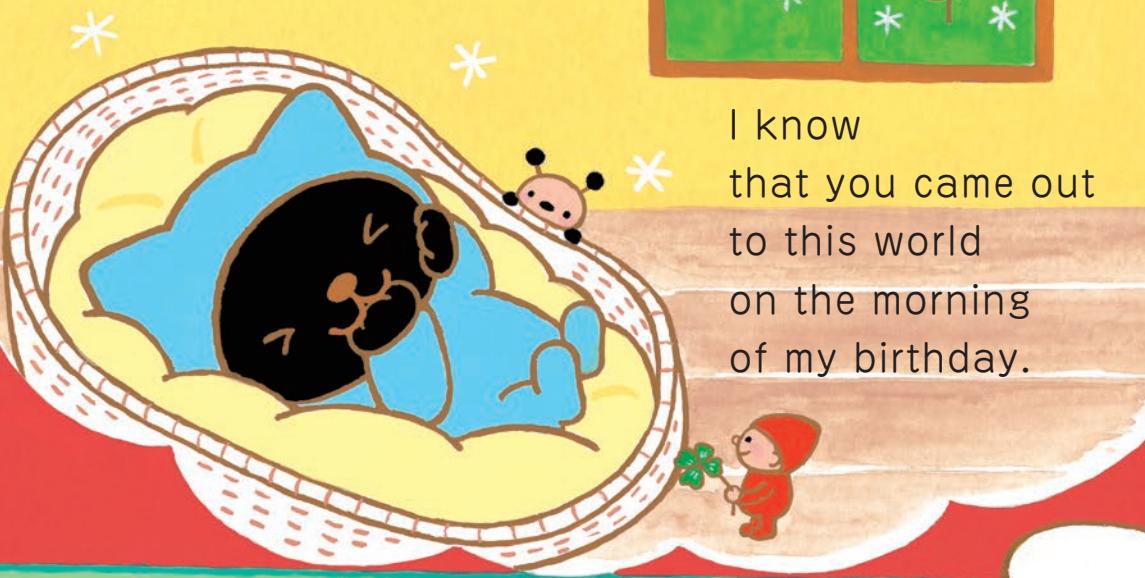


きみにも おたんじょうびおめでとう。  
なぜならね、

I wish you  
a happy birthday, too,  
because



ぼくが うまれたあさに  
めを だしたんだって。



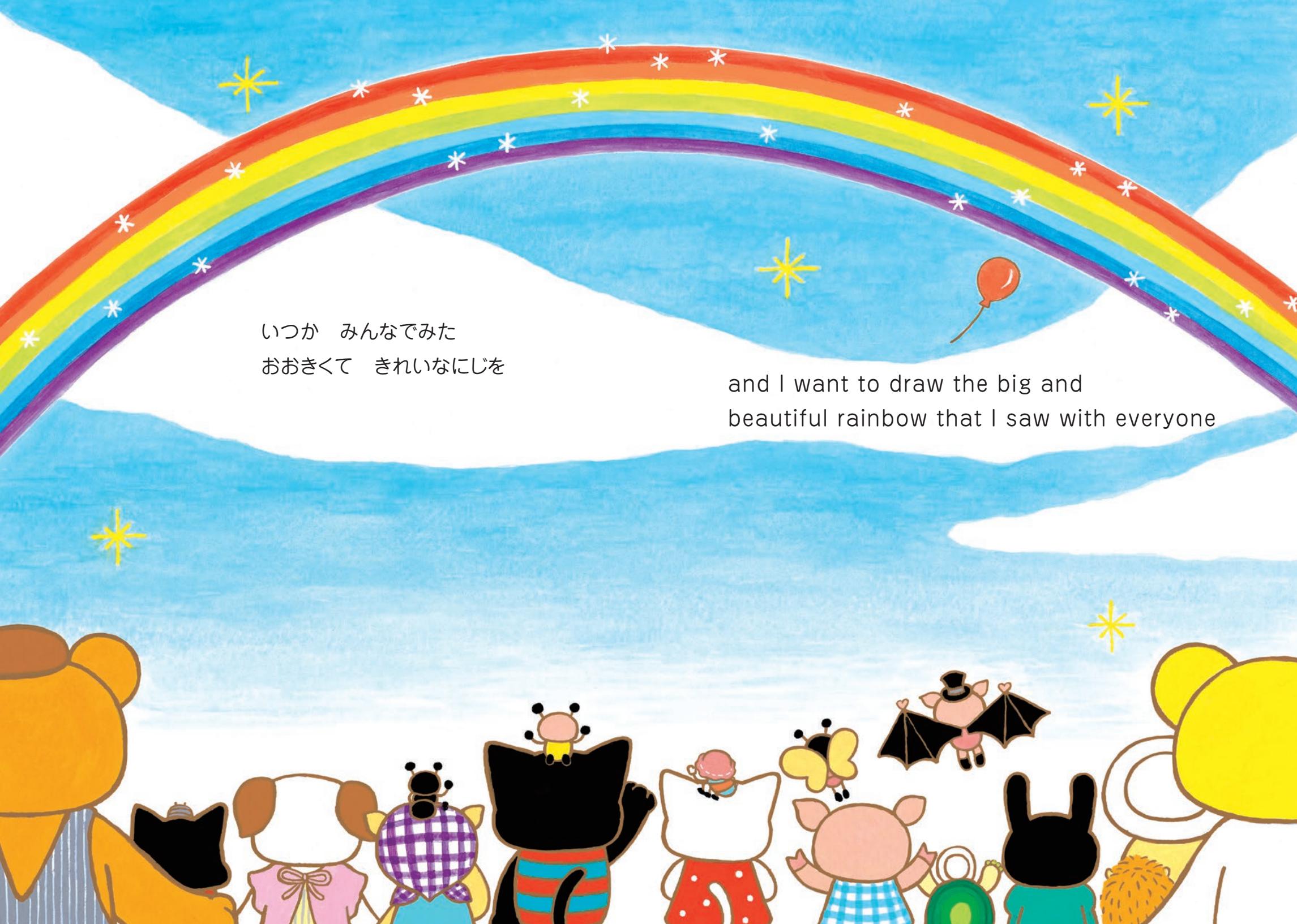
I know  
that you came out  
to this world  
on the morning  
of my birthday.



きょうは ぼくの  
お誕生日  
だから…

Today is  
my birthday





いつか みんなでみた  
おおきて きれいなにじを

and I want to draw the big and  
beautiful rainbow that I saw with everyone

あのにじを…

あ、クレヨン ちっちゃくなってたんだ。

ohh, my crayons are too little to draw with.



えのぐで かいてみよう!

I can paint instead.

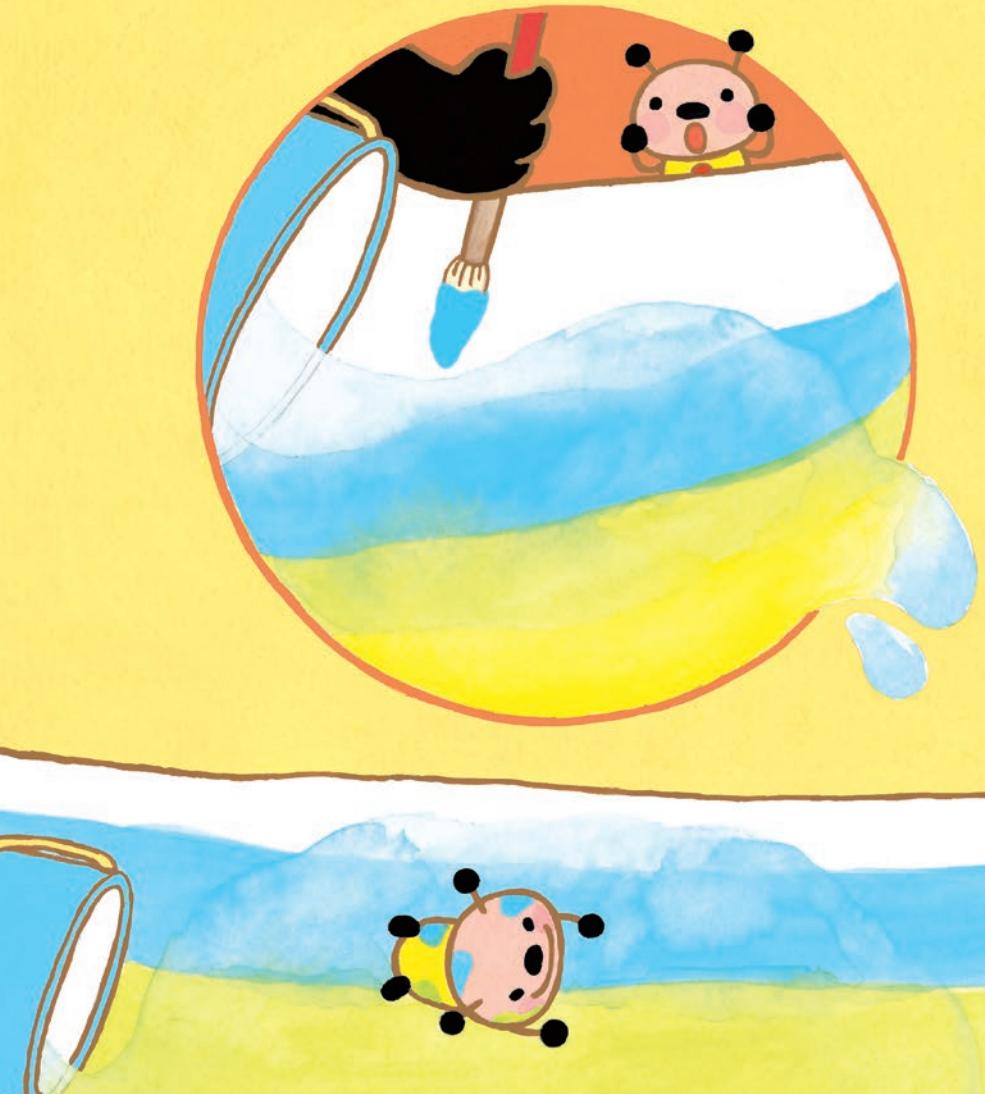




かみいっぱいに にじのいろを ぬっていこう。

I will paint a big rainbow as big as I can

おおきく おおきく  
おーおーきーくー  
Big big big



そうだ! てで ぬっちゃおう!  
ピュー ペタペタ ぐるぐる まぜまぜ ピュー  
I know! I can use my hands to paint !



あっ! おみず こぼしちゃった!

Oops! I spilled  
some water.

splat, splat, smear, smear,  
mix the colors..



できあがったら よーくかわかして  
When we are done, we will let it dry



ピリピリちぎって  
ちいさなにじを みんなにプレゼントしたい。

Then tear the big rainbow into lots of  
small rainbows. These are for our friends.



こういうひはね、  
ともだちにあうのが とくにたのしみ。

I can't wait to see my friends.



みんなのこえがする!



I hear them!





お誕生日おめでとう!

Happy Birthday, Metcha!

メチャくんから きみへ ちいさなにじをプレゼント。

Here is a small present from Metcha to you.



### ぼくがうまれたひ The Day I Was Born

Metcha And His Friends books are published by "Ehon de Egao"

\*Story and Art by Mil Sakai

\*English Translation/Naoko Moller

\*Produce/Shuichiro Sakai

English fonts of story/Ananda Neptouch 4

### ぼくがうまれたひ The Day I Was Born

©2014 by Mil Sakai. All rights reserved.

Metcha And His Friends books

First published in Japan in 2011 by "Ehon de Egao" Committee Fukuoka.

Printed in Japan

Published by "Ehon de Egao" Committee Kids Books For Smile  
1525-5,Mushozu,Onga-Cho,Onga-Gun,Fukuoka,Japan.

<http://milart.info> e-mail:[ehon@milart.info](mailto:ehon@milart.info)

\*2011 春 "きみのこと とっても すきさ I Love You So Much"

\*2012 夏 "ありがとう Thank You So Much"

\*2013 秋 "きみのともだち You Are My Friend"

\*2014 冬 "ぼくがうまれたひ The Day I Was Born"





＊ "Ehon de Egao" project excution committee members :

あたりえあまの一 同 / 阿部圭・阿部純代・阿部丈 / 飯沢篤志 / 石川澄子 / 泉原浩太郎 /  
 岩田颯眞・岩田実結 / 大串一弘 / 大石理恵 / 大西晴香 / 岡崎一 / 島康治 / 岡田清秀 /  
 折口とも子・佐藤慧 / おんしんさわやかコンサート / 加世田侑季 / 加藤陽一郎 /  
 小林一也 / 境ひとみ / 佐々木美里 / 敷田司郎 / 柴崎康代 / 渋谷健 / 島津政充 /  
 田中光晴・田中恵美子 / 対馬恭宏 / 堤透 / 鶴澤敏廣 / T. 平岩守 / 土井幸治 / 藤堂省 /  
 豊澤直子 / 鳥飼和信 / 仲野亮司 / 中村和美 / 中村樹里 / 中村高明 / 中村英隆 /  
 久野哲生 / 秀川美加 / 日野智之 / ひらたゆうこ / 深田貴弘 / 福田紅緒 / 不動たける /  
 松尾真由美 / 松本國寛 / 松本正登 / 真庭耕二 / 水澤美弥子 / 宮城県信用金庫協会 /  
 森田大介・森田早苗・森田萌菜香・森田大空斗 / 矢熊康洋・矢熊千恵子・矢熊士朗 /  
 和氣恵美子

Approval of each member made it possible for "Nice to meet you" to be printed and distributed.

一木美満 / 伊藤辰典・伊藤宇美 / 稲本由紀子 / 井野敬一郎 / 井上洋子 / 岩崎英生 /  
 小笠原恵・小笠原奏汰・小笠原雛多 / 岡岡部知寛 / 岡部憲昭 / 岡部文子 / 小川弘信 /  
 神澤升重 / 来茶乱会一同 / 木村恵子 / 小関佳孝 / 小西憲次 / 小ノ嶋美風・小ノ嶋美博 /  
 社会福祉法人 福祉松快園 / 鈴木盛雄 / 鈴木頼子 / 住吉康徳 / 竹田早苗 / 田中章子 /  
 土岐昭弘 / 徳田義人・徳田美由紀・徳田京香・徳田優里花 / 戸田徹 / 富山美和 /  
 ニッタナツコ / 波多江哲平 / 林眼科天神診療所 / 東日政人・東日美穂子 / 肥後寛 /  
 船津愛 / 古川浩一 / 佛坂朱美 / まえだたかこ / 松島宴子・松島菜摘・松島颯 / 外添望 /  
 宮島千恵 / 村主竹子 / 本村大河・池ノ上美穂 / 矢熊雅計・矢熊律子 / 斎田謙一郎  
 柳潤一 / 矢野雅俊 / 山本恵子 / 山本剛 / 横田利恵子 / 吉村勝 / 吉元真理・吉元恵理香 /

(ほぼ 50 音順、敬称略)

# \*「ぼくがうまれたひ」にとうじょうする メチャくんとなかまたち\*

## The Profile Of Metcha And His Friends



メチャくん  
Metcha

せいかく \* おおらかでともだちおもい。いっしうけんめいすぎて、  
ときどきしっぱいすることもあるけれどくじけない。  
とくいなこと \* わくわくすることをみつける  
すきなこと \* おさんぽ、おひるね、ジャンプ  
すきなたべもの \* おにぎり、ドーナツ、ちょっとりあたかいいミルク  
じぶんのなかのおきにいり \* むねにある、しろいハートがた。  
(ふだん、ようふくでかくれている)  
あさおきて いちばんに すること \* きょうに「おはよう!」とあいさつする。



あなたのなまえをかいてね。  
Please write your name.

おはなのようせい。  
Please write your name.

はずかしがりや。  
Please write your name.

ようきでまえむき。  
Please write your name.

おしゃべりすぎ。  
Please write your name.



フリップ&フラップ  
Flip&Flap  
ふたごのことり。

ネッスル  
Nessel  
たびがだいすき。

だんご  
Dango  
ぼうけんか。

アン  
Anne  
やさしくてマイベース。

しづくちゃん  
Shizuku  
ほんがだいすき。



ルーン  
Rune

ウェイン  
Wayne

ハリー  
Harry

アマンさん  
Aman

うりちゃん  
Uri

ほしのうきをよめる。 ほしよみべんきょうちゅう。

やくそうにくわしい。

ぬいものはまかせて。

おかしづくりがとくい。



ひまわりさん  
Himawari  
りょうりにん。

山野さん  
Mr.Yamano  
がっしそくにん。

マーチ  
March  
がっしそくにんみならい。

ポイ  
Poi  
おうちごびと。

## メチャくんとなかまたちの世界 湖畔の村へようこそ。

## Welcome to Lakeside village

